



AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYIN D YIDLES N TMAZIYT

Uttun n umsedfer:.....

Uttun n usnay :.....

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.

TAÏULT: TUTLAYT D YEDLES N TMAZIYT.  
TAFERNA: TASEKLA TAMAZIYT.  
TAFERNA: TASEKLA TAMAZIYT.

## **ASENTEL**

**Tasleđt ukkuz isental (tayri, ddunit-is,  
lyerba d tudert) di kra n tuyac n Lounis  
Ait Menguellet**

**Syur :**

**Lamraoui Ouissam  
Namous Létissia**

**Amesnalay:**

**Chemakh Said**

**Aseqqamu n yimesekyaden:**

- Taselwayt : FLICI Kahina, DLCA, UMMTO
- Amesnalay : CHEMAKH Said, DLCA, UMMTO.
- Amesekyad : LAOUFI Amar, DLCA, UMMTO.

**Tagrawt : tuber 2022**

**ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT**

# ASENMMER

Deg tazwara ad as-nini tanemirt tameqqrant i Mass CHEMMAKH, Said, I  
yellan dilmedad n umahil-agi-nney seg tazwara armi tagara.

Tanemirt i yimeskayaden i qqebilen ad seyтин amahil-agi-nney.

Tanemirt i wid akk iy-d-yefkan afus n talelt ama d inelmaden ney d  
iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Litisya, Wisam.

# ABUDDU

## Ad budey amahil-agi:

- I yimawlan-iw Ezizen, yemma “Wiza” d baba “Eacur”.
- I watmaten-iw, Moqran, Bilal.
- I weltma, Eelgiya.
- I timduk-al-iw, yal yiwet s yisem-is.

Litisya.

# ABUDDU

## **Ad budey amahil-agi:**

- **I yimawlan-iw Ezizen, yemma “Ḥuriya” d baba “Slimane”.**
- **I watmaten-iw, yal yiwen s yisem-is.**
- **I timdukal-iw, yal yiwet s yisem-is.**

**Wissam**

**TAZWART**

**TAMATUT**

### a) **Tazwart Tamatut:**

Tamedyazt taqbaylit taqburt tedda deg ubrid n timawit, ur tessi ara bab-is, yesnulfat-id di tmetti tettusgem di talyawa yeqqar-itt i wa. Tasuta tettagat i tayed alami tuyal d asnulfu aheqqani di tmetti.

Tamedyazt d tazuri n umesslay, d tin yettfen aswir elayen di tmetti taqbaylit ladya zik-nni uqbel ad d-lalen wudmawen nniɛden n tsekla.

Tamedyazt tatrart tedda deg ubrid n tira akked wallalen n taywalt (tizlit...) tamedeyazt-agi yella-d deg-s ubdel si timawit yer tira, dayen ad tyeğgen ad teqqim i lebda.

Tamedyazt-agi s wazal-is imi d tin id yewwin amaynut di talya akked wybur, tufrar-d s tulmisin yemxalafen, imedyazen n tallit-agi iwwin-d isental imaynuten.

Tamedyazt tamensayt txulef yef tmetti tatrart, di lwaqt-agi amedyaz yessewsaε ammar n usnulfu deg yisental imi tuqtent temsal iceyben amdan yef waya amedyaz yerza zzarb yellan myal ihulfan n umdan d wayen yettwali deg ugama makken llan yisefra yessawalen yer umennuy i wakken ad yeffey usdaw arumi si tmurt n lzayyer.

Deg useggas 1962 mi tewwi lzayyer timument, aya yegla-d subedel n tudert d tmuyli n tmetti taqbaylit di tmedyazt s umata syin atas n yimaynuten id yellan yef tmedyazt taqbaylit.

Ccna yesεa azal d ameqran s wayes tutlayt ur tneggar ara. Ass-a ladya deg tmetti, acku imdanen sellen ugar i tmedyazt, abeεda tamedyazt tettef tasga deg tmetti, acku imdanen sellen ugar i tmedyazt, abeεda tamedyazt, irefden imeslayen iwulmen i wakken a ten – sxedmen deg tudert-nsen n yal ass.

Lounis Ait Mengellet, d anazur id yufraren deg tmedyazt taqbaylit s wawalen i yessexdam deg tuyac-is. Seg zik yer tura atas i tbeddel tmedyazt taqbaylit ladya tin n lewnis.

Ysentel n unadi mačči d yiwen ney d sin, atas i yellan deg unadi-nney nefren ad d nawi awal yef ukkuz n yissentel di tmedyazt n Lewnis Ait Menguellat, asentel-agi d tasleđt n kra n tuyac i yecna umedyaz, maca nefren ad-nesleđ (lyerba, tudert,tayri, ddunit-is), assentel-agi yuzzel di tmetti taqbaylit si zzman aqbur, maena skud ma ttazalen yeseggasen yettbeddil usenfali-ines, d anecta i ay-yeğgan nerra lwelha-nney yer-s deg umahil-agi-nney.

Tayri d-asentel iceyben atas n yimediyazen, seg-sen Lewnis, Maetub Lwennas, yal yiwen s tmuyli-ines, yer usentel-agi, ma nuyal yer usentel n lyerba akken id yenna Mulud At Mæemmer deg udlis-ines d akken ayen id d-islulen asentel-agi yettili-d s sin lešwat, ššut n uyrib d ššut n imawlanis.

Ma nwala isental nniđen id yegran, tudert d ddunit i mxallafen si talit yer tayed, yal amedyaz amek yettwali.

Deg uxeddin-nney ahat ad nsiweđ ad d-nsekel kra n yigrrugen ur d nban ara, ma neyfel fell-asen ad-ten-teybu tatut.

## **b) Tamukrist:**

Tasleđt n tmedyazt yettwacnan ur yelli ara damaynut di tmetti taqbaylit i wakken ad tili tmedyazt d tarkizt n umaziḡ, yessefk-d ad ilint tezrawin fell-as.

Ma nefka-d amedya ḡef umedyaz ameqran Si Muḡend, lamaena di tmedyazt yettwacnan id iban usentel-agi, (Sliman Eazem, Maetub Lwennas...). Ad d-naf yiwen uḡric deg udlis n Muḡammed Ğellawi, yexdem-it ḡef usentel n lḡerba yemmeslay-d ḡef talliyin n tmetti taqbaylit i yeddren lḡerba, d wamek issefran fell-as imedyazen laḡya deg tmedyazt yettwacnan.

Lewnis Ait Menguellat d yiwen umedyaz id yessefran ḡef waṡas n yisental, Belkacem Saadouni yejmeε ammud n yissefra n umedyaz-agi (شعر وأفكار لونيس أيتم نقالات).

Lewnis yunay ḡer tmura tibaraniyin maca yal asefru yefka-d deg-s iḡulfan-is d tmuyli-ines.

Deg leqdic-agi-nney, ad neeređ ad nesleđ isefra n wammud i tura tasaedit Yacine, ukud wammud i yura Belkacem Saedouni, akken ad d- nuwali amek i yessenfali “Lewnis Ait Menguellat” isental-agi.

**c) Tarrayt n unadi:**

Deg uxedim-agi-nney, ad neɛreɗ ad nesleɗ kra n yisental seg udlis i tura tasadit yacine, anda id tejmaε ammud n yisfra n umedyaz Lewnis ait mengellat “ait M.chante”.

Ad neɛreɗ d ayen ad nesleɗ kra n yisebtal id yejmaε Belkacem Saadouni deg wammud n yisefra n umedyaz.

Lewnis ayt Mangellat "Tasleɗt n usentel n lƷerba deg udlis (بلقاسم سعدوني، شعر وأفكار لونيس أيتم منقالات) Ddiwan 2008.

Uqbel ad nexdem Tasleɗt nejmeε-d ammud uyur nsenned di tezrewt-agi-nney. Nefren tuyac n Lewnis ait Mengellat.

Amahil-agi-nney yebɗa Ʒef sin yixfawen, ixef amezwaru ad nemmeslay Ʒef tmeddurt n Lewnis ixef wis sin d tasleɗt n kra tezlatin yettwacnan syur Lewnis.

**d) Turdiwin:**

Lewnis ait Mengellat yessen ugar n snat ntutlayin abeɗda tafransist, d ayagi it yeƷƷan yerfed seg-sent awalen i yessexdem di tuyac-is.

e) **Ammud:** Nfren (12) mraw d sin si tuyac-is ger timaynutin d teqdimin.

<b>Tazlit</b>	<b>Akud n tezlit</b>	<b>Tasfift</b>	<b>Aseggas it-id yessufey</b>
<b>Tayri</b>	<b>8min 03s</b>	<b>A lmus-iw</b>	<b>1981</b>
		<b>A Mmi</b>	<b>1983</b>
<b>A ddunit-iw</b>	<b>5min 36s</b>	<b>Ay Aqbayli</b>	<b>1984</b>
<b>Daberrani</b>	<b>7min 01s</b>	<b>Lyerba</b>	<b>1945</b>
<b>Dayrib</b>	<b>6min 32s</b>		
		<b>I waggad-iw</b>	<b>2017</b>
<b>Tibratin</b>	<b>14min 01s</b>	<b>Telt yyam</b>	<b>1975</b>
<b>Urġiy</b>	<b>6min 14s</b>		
<b>Ay aqbayli</b>	<b>14min 15s</b>	<b>Azin arqaq</b>	<b>1967</b>
<b>Ma truḍ</b>		<b>Tawriqt Tacebḥant</b>	<b>2010</b>
<b>Amusnaw</b>	<b>8min 25s</b>	<b>Awal</b>	<b>1993</b>

f) **Allalen n Unadi:**

Mi id negrew ammud-nney, nerra yer wedlis i tura Tasaedit Yacine yef tuyac n Lewnis ait Mangellet, akked umahil yexdem ,allaoua Rabhi.

Tuyac ur nufi ara urant deg yedlisen, newwi-ten-id seg tesfifin yecna Lewnis Ait Mangellet.

**IXEF  
AMEZWARU**

## ➤ **Tameddurt n Lewnis Ait Mangellet:**

Lewnis Ait Mangellet, isem-is aḥeqqani Abdenbi Ait Mangellet illul ass n 17 yennayer 1950 deg “Ighil Boummas”, tayiwant n iboudranen, ladayra n ait yanni lwilaya n Tizi-ouzou, id-yezgan deg tqacuct n tmurt n leqbayel, yekr-d deg twacult-a, nettat am waṭas n twaculin nniḍen, maken tebda lgira yella yesɛa 4 yisseggassen di leɛmer-is, almi yessaweḍ 12 n yisseggasen i tewwi lzayyer timument, lewnis yedder ussan berriken i tedder temnaḍt-ines, yerza yer temdint n lzayyer netta d watmaten-is din i yekcem yer uyerbaz amenzu.

Deg useggas 1967, lewnis yekcem 17 di leɛmer-is, seg tallit-nni id-yendah s ṣṣut-is i tikkelt tamezwarrut s tezlit “Ma truḍ”, deg tedwilt “Iyennayen n Uzekka” yer crif xeddami.

Lewnis d anazur, d amedyaz azzayri icennun s teqbaylit yettwassen deg tmetti taqbaylit s tuyac-is icennu seg zik yer tura.

Amecwar n tzuri n Lewnis Ait Mangellet, yebḍa yef sin yiḥricen: aḥric n tayri, akked win n tsartit deg uḥric amezwaru yewwi-d yef lfiraq, yef tayri, yef tmeṭṭut... Ma wis sin yef ugdud yetwaḥeqren, iyeblan ttmagaren izzayriyen Sumata.

Xas akken Lewnis ur yelmid ara aṭas, maca yessaweḍ ad yissin idles d leqraya, iḥemmel tasekla yeyra aṭas iḍlisen.

D Tagi id tameddurt n umedyaz Lewnis Ait Mangellet sumata. Deg tagara ad nef-k ayen yexdem seg 1967 armi 2021.

Amedyaz –agi yesɛa rruḥ d tnaṣlit n wat zik.

<b>Tisfifin</b>	<b>Isefra</b>	<b>Aseggas</b>
<b>1- D ayrib</b>	1) <b>D ayrib</b> 2) <b>Selbey</b> 3) <b>Lwiza</b> 4) <b>Lbir n Ssem</b> 5) <b>Sliy i uṭaksi</b> 6) <b>Tabrat n sslam</b> 7) <b>Maktebay</b>	<b>1987</b>
<b>2- Y waggad-iw</b>	1) <b>Taqsiḍt-nniden</b> 2) <b>ḡer kan</b> 3) <b>yella wass</b> 4) <b>Tajmilt i tayri</b> 5) <b>Slam i temḡi</b> 6) <b>Tudert-nni</b>	<b>2017</b>
<b>3- A Mmi</b>	1) <b>A Mmi</b> 2) <b>Abeḡri</b> 3) <b>Tayri</b> 4) <b>Neḡra</b>	
<b>4- A lmus-iw</b>	1) <b>A lmus-iw</b> 2) <b>A skuti</b>	

	<p>3) Anejmee</p> <p>4) Si lekdeb yer tidet</p> <p>5) Tibratin</p>	
<b>5- Telt Yyam</b>	<p>1) Telt yyam</p> <p>2) Tayzalt</p> <p>3) Nnuyey</p> <p>4) Awin yeqqazen</p> <p>5) Igenni-m</p> <p>6) Tesdelmeđ-iyi</p>	<b>1975</b>
<b>6- lyerba n 45</b>	<p>1) Lyerba</p>	<b>1945</b>
<b>7- Ddunit-iw</b>	<p>1) Nukni s warrac</p> <p>2) Amacahu</p> <p>3) Inas igma</p> <p>4) Ettet ettes</p> <p>5) Addunit-iw</p> <p>6) Lxuf</p>	<b>1982</b>

➤ **Tabadut n Tayri:**

Tayri macci d yiwen unamek ines ! yal wa amek i as-yettħulfu. Tella tayri n tira mebla leħmala n tira, d awezyi ad d-ilal uħris ddaw leqlam n yimyura, awal n tayri yetħteff adeg wessiħen deg tmedyazt tatrart, imedyazen inazuren Seqdacen-t.

Md: Lounis Ait Mangellat yecna yef Djamila “a tin ħemley” a tin iyaben am yitri ah a Lwiza

La ttruy ula d nek-ini

Sber i lmeħna

Kra yuran ad iħeddi

Aħas inazuren nniden cnan yef tayri: Akli Yehyaten, Maħtub Lwebbas, Crif Ĥamani...

➤ **Tabadut n lyerba:**

Awal lyerba yekka-d si tutlayt n taħrabt s Teqbaylit “tinigt” asentel-agi iħuza merra timettiyyin yettwasnen di yal tamurt n ddunit, asentel-agi d uguren yettidir umdan i t-id yeslulen (cwal, lħif, laz, ħrad...) d aya i yeġġan imdanen ad unagen yer tmura n lberrani.

Di tmedyazt taqbaylit asentel lyerba icud yer tmetti M’ħammed Djelaoui yenna-d: Tamedyazt taqbaylit zik ur tufi ara tawilat iwulmen akken ad tenani, mi yekfa ħrad tettef abrid n tira, tekkes timawit-nni, tamedyazt tella-d akken ad tidir tutlayt, tamedyazt id yettawin yef lyerba s wazal-is, imi ttidiren yiyriben liħala-nni yal ayrib yuyal damedyaz.

Aṭṭas inadiyen d tezrawin i yettwaxedmen yef umedyaz Lewnis Ait Mangellat, ger-asen:

- 1- Tassadit Yacine: “Ait Mangellat chante”, la decouverte, paris 1989.
- 2- Belkacem Saadouni: “شعر و أفكار لونيس آيت منقلات” Diwan 2008.
- 3- Kahina Flici : « l’intertextualite dans l’œuvre de Lounis Ait Mengellat”2011.
- 4- Allaoua Rabhi: “Analyse l’inguistique et stylistique d oeuvre poétique de Lewnis Ait Mangellat”: texte kabyle et traduction française thèse de doctorat, Joelle Gardes Tamine (dir) 2009.
- 5- M’hammed Djelaoui: l’image poétique dans l’oeuvre de “Lounis Ait Mengellat”.

## **Asenked n wammud:**

Deg unadi-nney newwi-d awal yef tmedyazt n Ait Mengellat id yettwajmæen deg udlis i tura Tassaedit Yacine s tutlayt n tefransist, azwel-ines: “Ait Mengellat chante” deg-s tejmeɛ-d ammud n 104 n isefra seg 1967 almi 1989.

Temmeslay-d cwit yef tmeddurt n umedyaz, yella-d wawal dayen yef tmedyazt n Lewnis deg wammud i yejmaɛ Belkacem Saadouni s tutlayt n taɛrabt: "شعر وأفكار لونيس آيت منقلات" deg-s yewwi-d awal yef tmeddurt n umedyaz syin akkin ijemæed tamedyazt-is seg 1967 almi 2007.

Ad naf 111 n yisefra s uzwel yemyaraden (lyerba, tayri, tɛraɛd...) d wayen yeɛnan timetti.

Ma nemmeslay-d seg tama n talya, yal tikelt amedyaz yettbeddil-as talaba akked lqaleb nniɛen, yettak-as inumak nniɛen yeddand d yinumak n usefru.

Tazwart deg yixef amenzu, nmmeslay-d yef tmeddurt n Lounis Ait Mengellat d wayen yecna seg mi d-yebda yer tura, nefka-d tabadut n kra n yisental nefren seg-sen sin nexdem-asen tabadut-nsen.

Deg uɣric-agi wis sin, ad nexdem tasleɛt n ukkuz n yisental id yeddand deg wammud n Tassaedit Yacine “Ait Menguellat chante”, akked wammud n “Belkacem Saadouni” "شعر وأفكار لونيس آيت منقلات", ad d nekkes iɛrisen-agi tiseddarin, yal yiwet ad as-nexdem tasleɛt weɣd-s.

**IXEF WIS**

**SIN**

## **Tazwart:**

Deg uḥric-agi wis sin ad nexdem tasleḍt n kra n isental (lyurba, tayri, adabu, ddunit) deg wammud “Ait Menguellat chante” n “Tassaedit Yacine”, ad nesleḍ kra n tuyac yecna Ait Menguellat.

### **I. Tasleḍt n usentel n lyerba di tmedyazt n Lewnis Ait Menguellat:**

- Deg wayen yerzan tasleḍt n usentel n lyerba, ad nesegzi asentel-agi amek id-yettuyal di yal asefru.

#### **1) Tasleḍt n usefru “lyerba n 45”:**

##### **1-1 Asegzi n ussefru:**

- Asefru-agi “lyerba n 45” teddad deg tesfift” deg useggas 1991.
- Tayect-agi lyerba, tsenfalay-d iḥulfan n umedyaz, yef uyrib yeḡḡan tamurt akken ad d iḥelli ayrum di fransa.

##### **1-2 Isental imecṭah n lyerba deg usefru:**

###### **➤ Di tseddart tamezwarut:**

Suqerrru yeččuren d tirga.

Neṭṭef abrid wer nessin.

- Deg waffir amenzu, yemmeslay-d yef uyrib yerzan yer tmurt n fransa, akken ad inadi yef rrezq-is.
- Deg waffir wis sin: Neffey-d taddart mi tt-in neḡḡa, i wakken ad ibeggen iman-is dayrib, yeḡḡa tamut-is.

###### **➤ Di tseddart tis snat:**

Mkul wa lḥif sanda it yewwi

Wa d laz wa d iyeb lan

Rrbeḥ mbeid iten-ttwali

Nenwa lyerba d awal kan.

Deg tseddart-agi, Amedyaz ihulfa s ssebba it-yeḡḡan ad yinig yer tmurt n lbarrani.

➤ **Di tseddart tis krad:**

Ma neqqim bezzaf zay-it wussan.

aḥal ad neṣber i tyita.

- Amedyaz, yewwid awal yef wamek i as-gan wussan di tmurt n lyerba, maca ihulfa s tazayt n yal ass yettidir dina.

Ma nuḡal s leḡyub-nney xlan.

Ad terwu taddart taḡsa.

- Deg waffiren-agi yemmeslay-d yef tugdi-ines seg lehdur n medden fell-as lyaci.

➤ **Di tseddart tis ukkuz:**

**Fransa tebda tḥellu stufan i zhu**

**Llan iten-id yessulin**

**Fell-asen laz ad yekfu**

**Neknni ad ay-yenfu**

**Tḥlam yeyli-d yef tudrin**

Deg waffiren-agi, yemmeslay-d yef lhif d laz i yirwan yimdanen di tmurt-nsen, mi tella fransa teħkem-iten dayen i ten-yeğġan ad nfun si tmurt-nsen, ad rzun yer l yerba.

➤ **Di tseddart tis semmus:**

Ad nekker ad nelħu

Neğġa nnif yer tulawin

Ad tiniġed ad trebħed

Ad tuyaled

Amedyaz yemekta-d tamurt-is d wayen yeğġa din, imi yewwiġ lħal fell-as ad yuḡal s axxam-is.

➤ **Di tseddart tissedis:**

rekbey di l babur yuywas

yejbed-d snesla-s

Ṭṭfen abrid sirumyen.

Deg yefyar-agi igelm-d abrid-is yer tmurt irumyen. Ikemmel-d awal-is yenna-d :

“ad d-nuḡal ad d-nas”

Amedyaz xas iruħ yer l yerba, maca yeħzen, imi yettuħtem fell-as wayagi.

➤ **Di tseddart tis sa:**

Ėefsey akal n fransa.

Iqebblen tirga.

Tamacint yis-i teqleĖ.

yer pari nmenna.

Deg yefyar agi, amedyaz igelme-d abrid-is yer tmurt n lyerba, seg mi yeɛfes akal n fransa, d wayen iwala deg ubrid-is yer dina.

➤ **Di tseddart tis teza:**

Tirumiyin d-ttempliley.

Wexrent mi ara d ɛddiy.

- Amedya ihulfa akken derfen-t yer rif, maca yettunehsab daberrani.

➤ **Di tseddart tis mraw:**

Usiy-d ad xedmey lewqam

D axxam i ttraguy

zriy yur-i i-yessaram

- Amedyas yesebegn- d tugdi-ines yef wat uxxam-is, maca nutni la ttraḡun deg-s.

➤ **taseddart taneggarut:**

S axxam-iw eḡḡ-iyi ibardan

- Amedyaz yessaram add yuḡal yer wexxam-is d warraw-is.

2) **Tasleḍt n usefrub “Ayrub”:**

➤ **Asegzi n usefru:**

Asefru-agi “Ayrub” yedda deg tesfift “Ayrub” deg useggas 1987, yebḍa yef 4 n tseddarin d 28 waffiren.

Amedyaz yessenfal-id yef ihulfan-is yethulfu akken d ayrib i yella, xas akken di tmurt-is, d wamek yettwali ima-is d awħid.

➤ **Isental imectah n lƷerba deg usefru:**

▪ **Di tseddart tamezwarut:**

D ayrib ur zegrey lebħer.

beeden lwaldin felli.

- Amedyaz yemeslay-d yef ihulfan-is di tmurt, maca ihulfa iman-is d ayrib xas akken ur yeffiy ara seg tmurt-is, ur yezgir ara lebħer maca ikeml-d awal-is: “ Beeden lwaldin felli” amedyaz yesbegen-d iman-is dayrib deg tmurt-is imi yebæed yef wid ezizen fell-as, yef imawlan-is d twacult-is yettwali iman-is d ayrib.

▪ **Di tseddart tis snat:**

Nurġa lesyud s wallen

Nettxemmim ma ad ay-serrħen.

- Amedyaz yessaram ad yerzu yer yimawlan-is d leħbab-is, yesæa assirem meqger, yebya ad asen-sarħen ad ruħen yer twaculin-nsen ad sæeddin leid yid-sen.
- Amedyaz yenna-d:”Ney ad dinin mačči ass-a”.
- Deg waffir-agi ihulfa iman-is yennuyna wul-is, yugad ad ættlen yef tesriħ-agi.

Widak ur nesæi sseyya

La truy d wid id-iqqimen

Ay irfiqen-iw di lmehna.

Amedyaz ysenfal-id yef imetṭi-s d lmehna-s am netta am yirfiqen-is, maca ur asen dliqen ara akken ad rzun yer imawlan-nsen.

▪ **Taseddart tis krad:**

ufiy-d iman-iw d awḥid

mi d-iwwed useggas ajdid

kul wa yezha d win iḥemmel.

- Amedyaz deg waffiren-agi ihulfa imanis d awḥid, maca yezzi-d useggas ajdid ulac win yellan tama-s.

Yezga fell-i idul wubreid

- Deg waffir-agi amedyaz yettwali abrid-is mazal yezzi, lyerba-s mazal ad tḍul.

- **Ikemmel-d awal-is yenna-d:**

Yufa iman-is di snasel lqut amek ara yiziḍ

Ul-iw si leḥzen yermel

- Amedyaz yezga yeḥzen, maca lqut rzag deg yimi, yezga yennuyna tuḡal-as ddunit d ilili.

▪ **Taseddart taneggarut:**

S zzalamit i hettbey.

Kul ṣṣbeḥ yiwet a t-rzay

Yes-sent sɛddayey ussan.

- Deg waffiren-agi amedyaz mazal la iḥetteb ussan-is di tmurt n lyerba.

A leḥbab akken in-awḍey

Ma irad llah rreḥman

Ad waliy wid ctaqey

Ul-iw ad yebru i wurfan

- Amedyaz yesεa assirem ad yemlil d leḥbab-is, ad kfun urfan fell-as ad yuyal yer tmurt-is, ad temlil tasa d way turew.

### 3) Tasledt n usefru “Dabarrani”:

#### 3-1- asegzi n usefru:

Asefru-agi “daberrani” yeddad deg tesfift “açal ihedray fell-am” deg useggas n 1975. yebda yef 04 n tseddarin d 32 n waffiren.

#### 3-2- Isental imectaḥ n lyerba deg usefru:

- Taseddart tamezwarut:

Aqli usiy-d d-aberrani

Azekka ad ruḥey

- Amedyaz ihulfa i yiman-is d aberrani di tmurt-is, maca ma yella ulac-it di taddart-is iruḥ yer taddart-nniḍen ad ihulfu iyiman-is d ayrib d aberrani.

ḡliy-d di taddart-agi

eḡḡet-iyi ad nsey

- Deg waffiren-agi, ḡas akken mačči d taddart anda ilul, maca d aberrani, yesbegen-d iman-is ur yettættil ara sinna.

- Taseddart tis snat:

D zzehr-iw i di yennan

yebya ad iyi-nfu.

Irgem-iyi-d s urif

Yettas-d ittruḥu.

- Amedyaz ur yesæi ara zher, imi d netta i yebyan ad t-yenfu maca yettidir deg wurrif, ugin ad as sarḥen.

Açhal ttædin wussan

Yugi ad i-yettu

- Amedyaz la ttæddin fell-as wussan, lhem yugi ad t-yettri.

- **Taseddart tis krad:**

Ay ul wid iwumi thedređ

A k-inin susem.

- Amedyaz ħala netta i yezran ayen yellan deg wul-is, maca yiwen ur yefhim ayaen i t-yuyen.

Ul akken ur tuysed

Kul yum d asirem

Lammer di tuđneđ

Labud a k-nefhem

- Amedyaz yessaram ad tbeddel fell-as teswiæt, ad yuđal ad yesæu wcit n zher di ddunit-is.

## **II. Tasleḍt n usestel “Tayri” di tmedyazt n Lewnis Ait Menguellat:**

### **1- Tasleḍt n usefru “tayri”:**

#### **1-1- Asegzi n usefru:**

Asefru-agi “Tayri” yebḍa yef kraḍ n tseddarin, yesḍa 25 waffiren, yeddad deg tesfift “tiregwa”, tefey-d 1983.

Asefru agi “Tayri” yesenfal-id yef yiḥulfan n umedyaz yef tayr-is tamenzut, akked usmekti.

#### **1-2- Isental imectah n “Tayri” deg usefru:**

- **Taseddart tamezwarut:**

Lliy taxzant iyelqey.

Seg wasmi akken mezziyey.

- Amedyaz yebda asefru s usmekti n tayri-ines tamenzut yuḡal yemektad, Iḥub-is i yeḡḡa aḥal-aya.

Zwiyt akken a yi-d-twali

Tenna-d wi di d-issakin

Tyil mačči d nekkini

- Amedyaz yessendef lḡerḥ n wul-is, imi guḡal yer cfawat n temzi d wayen yesḍedda zik-nni.

Taseddart tis snat:

Taktabt uriy tettuyi

Amzun ayen i deg-s yellan

Mačči s yur-i is-d-yekka

- Deg waffiren-agi amedyaz yekfa lwelħa-ines i teqcict iħemmel asmi mezzi, syin tejja-t tbeddel abrid\_is.

Lħub ssi netsetħi

Assa qeblen-k irkweli.

- Amedyaz iħulfa akken tayri-nni yellan zik ukud tura mxalafen, imi zik d lēib leħmala, ahat tura ibeddel lweqt rrant mačči s tufra.

Taseddart tis kraḍ:

Ačħal id-netmekti

Ay ul-iw asmi nerya

- Amedyaz yettmekti-d asmi yella iħemmel, dasmekti n tayri-s tamezwarut.

### **Ikemmel-d awal-is yenna:**

Yewwi-t waḍu teğģa-yi

Temzi-w mi yides tedda

- Amedyaz deg waffiren-agi yeshāsef mliħ, imi temzi-s tēda, tedda ukud tayri-nni, tegla s šeħħaines imi teğģat dayenni,yufa-d iman-is meqqr, ur iħulfa ara i wussan n temzi yesēdda.

Ula d later id-iqqimen

Iyum-it udfel n zzman

- Dagi amedyaz yuḡal damḡar, imi ccib yeħ uqarru-is iyum akk ayen id yeqqimen.

## 2- Tasleɛt n usefru “Urġiy”:

### 2-1- Asegzi n usefru:

Asefru –agi “Urġiy” yebɗa yef ukkuz n tseɗɗarin, yesɛa 22 n waffiren, tefey-d deg useggas asefru agi.

### 2-2- Tasleɛt n usefru:

- **Taseddart tamezwarut :**

Urġiy win turġa teryel

Yaɣ ul yettraġun uger

Reġġu-w yuyal d lbaɛel

- Amedyaz yettraġu lemħiba-s, maca yuyes wul-is seg uraġu amteryel.

- **Taseddart tis snat:**

Ussan tɛɛɗɗin fell

Akken la ttɛɛɗɗin fell-am

- Deg waffiren-agi, amedyaz iħulfa s wussan amek la ttɛɛɗɗin fellas, maca yufa-d imanis d netta kan i yenɛaren seg wayen i as d-teġġa tayri-s.

Lexyal-im yedder yur-i

Yaɣ akka tɛɛɗɗin leɣwam

- Amedyaz mazal yettmekti-d tayri-s, yaɣ ttɛɛɗɗayen leɣwam mazal yettraġu ad tuyaɣ.

- **Tasedart tis krad:**

Ul-iw yessen akk iberdan

A t-isseyden yer lebyi-s

- Amedyaz yebya ad yexdem ayen i yebya wul-is, macaur yezmir ara, mi iruh ad yawed samkan ad yili wugur deg warid-is, ur yezmir ara ad yawed lebyi n wul-is.

- **Taseddart tis ukkuz:**

ugadey asma akem-in-awdey

zzman ad ikfu ccyel-is

- Deg waffiren agi, amedyaz yugad ad t-ggen wussan, asmi ara d yuyal yer tin i ihemel ad yili ifat-it lhal.

Ula d nekk ad imyurey

- Dagi ihulfa asmi ara d yawed yur-s ad yuyal damyar ula d tin ihemmel ad t-yaf icab ccaer-is, (tugdi seg temyer).

### **3- Tasleđt n usefru “Telt Yyam”:**

#### **3-1- Asegzi n usefru:**

Asefru agi “Telt Yyam” yebđa yef ukkuz n tseddarin, yesəa 24 n waffiren, yeddad deg tesfifet yefy-d deg useggas 1975.

- Asefru-agi yettmeslay –d yef wussan n ccawat i wumi yecfa umedyaz di tudert-is, asmi yeldi ul-is i tayri-s, d wayen i as yeđran.

#### **3-2- Tasleđt n usefru:**

- **Taseddart tamezwarut:**

Dacu i zriy

Dacu i wumi cfiy

Siwa telt yyam di læemer-iw

- Amedyaz deg wawwal-is yuder-d ayen yezra, d wayen i wumi yecfa di tudert-is, d ussan-nni yesəedda d wanda yelħa id yebder.

- **Taseddart tis snat:**

Ass amenzu ul-iw yezha amzun yelli-d s tsarut

Yebya ad icnu yef tin yezra.

- Deg waffuren-agi, amedyaz yezha wul-is asmi yemlal d taqcict yebya, d nettat i yezra d lemħib-as tamezwarut, d nettat i d tayri n wul-is, ikemmel-d awal-is yenna:

Yugi ad yettu

Yas tædda

D lemħib-as tamezwarut

- Amedyaz mazal yecfa xas eeddan wussan-nni, d tin id tayri-s.

• **Taseddart tis kraḍ:**

Ass wis sin

Hefḍey dacu yeswa tṭlam.

- Amedyaz yemmeslay-d yef wass wis sin, yeḡli-d fell-as tṭlam, imi yennuyna, yeḡzen wul-is, d ass berriken fell-as.

Mi tidubin ttrun medden

Yemmut win ezizen yef uxxam.

- Deg wawal-is iḡulfa s leḡzen imi d lmut id yerzen ḡur win ezizen fell-as, yeḡhasef yef wayen yeḡḍran yid-s, ijerreb ayen qerriḡen.

• **Taseddart tis ukkuz:**

Wis tlatta cḡiy fell-as

Beqqay sslam i lebyiw.

### III. Tasleđt n usentel “ADABU” deg tmedyazt n Ait Menguellat:

#### 1- tasleđt n usefru “A lmus-iw”:

##### 1-1- asegzi n usefru:

- Asefru-agi “a lmus-iw” yeddad deg tesfift 1981, yesæa 36 n waffiren, yebđa yef 4 n tseddarin.
- Asefru-agi, “a lmus-iw” yesban-d win yettarran yer wul-is yeğġa di leĥq-is, ĥaca tidet d rebbi i yellan yid-s, deg usefru tban-d tmuĥqranit.

##### 1-2- Isental imectah (motifs) n usefru:

- **Taseddart tamezwarut:**

Annay a sidi rebbi

Anwa igenni y tellid?

- Deg sin waffiren-agi, amedyaz (imenna) yessaram ad tbeddel fell-as, maca yeđleb rebbi ad t-id-iwali, imi ksen-as lĥarma d nnif.

Abernus yettwakkes-iyi

æfsen-t akk ma d kečč tezrid

a lmus-iw, a lmus-iw

cđey yeyli ubernus-iw

- Amedyaz yebya ad yer leĥq-is i as-ksen, maca iĥulfa s tmuĥqranit, imi ksen fell-as sser.

- **Taseddart tis snat:**

Ccḍey yef yiri n wassif

Yiley yiwen ur di t-wali

- Amedyaz yecceḍ yeḡli-as ubernus-is, yeḡli-as nnif-is, maca yeḡseb yal amdan d gma-s.

Ikemmel-d awal-is yenna:

Lmumen d gma n bessif

Yerra-d agadir fell-i

A lmus-iw, A lmus-iw.

- Dagi amedyaz yettwaḍlem, imi d win yeḡseb d lmumen i d yerran fell-as lbaṭel d lekdeb.

- **Taseddart tis kraḍ:**

A lḡar-iw issin amkan

Mebla ma ḥuddey-ak tilas

- Amedyaz iweṣṣa lḡar-is akken ad iḥud tilas gar-asen, imi yebda yeffey i ubrid.

Ass-agi xesrey-d ccreε-iw

Nnan-ad t-kecmed leḥbas

- Amedyaz deg waffiren-agi ḥekmen fell-as lḥebs, maca yexser ccreε d win ukud yettcaraε.

Taseddart tis ukkuz:

Ufiy-d aεrab di tferka-w

## Sseryey-t-id s uhlalas

- Amedyaz yuder-d sseba n unekcum-is yer lħebs, maca yufa-d aberrani dixel n tfarka-ines, d wayen it yeğġan ad yaweđ yert ccreε-nni.

## 2- tasleđt n usefru “ay aqbayli”:

### 2-1- asegzi n usefru:

- asefru-agi “ay aqbayli” yesεa 107 waffiren, yeddad deg tesfift 1984, yebđa yef 13 n tseddarin.
- Asefru-agi yettmeslay-d yef tmagit, d wasmi yeffey uberrani tamurt-nney, dayen byan ad sbedden wi ara iħekmen tamurt. Maca ur msefhamen-ara gar-asen.

### 2-2- Isental imectah n usefru:

- **Taseddart tamezwarut:**

Kul yiwen akken la ihedder

yef tmurt tugi ar teħlu

- Amedyaz yemmeslay-d yef tmurt-is yekcem ubarrani, maca yebya ad teħlu ad tecbu timura-nniđen.

Aberrrani ad iwexxer

Tamurt yid-s ad nelhu

- Deg waffiren-agi, amedyaz la yettraġu melmi ara tawi tmurt tilleli-ines, akken agdud ad yelhu yid-s i wakken ad teqεed tmurt-is.

- **Taseddart tis snat:**

Asmi yeffey ubarrani

Tamurt teggra-d sarraw-is

Yefreḥ mkul aqbayli

- Amedyaz yefreḥ imi teḥlleli tmurt-is, imi tewwi tilelli maca asmi yeffey uberrani tegrad tmurt i warraw-is, d nutni kan ara yeḥekmen deg-s.

Tura tamur-agi

Ilaq a s-d-naf ixef-is

- Aqbayli yettmeyyiz, yufa-d ilaq ad afen ixef i tmurt-nsen, d lawan ad bedden yid-s i wakken ad t-seggem

- **Taseddart tis kraḍ:**

Tamurt teḥkem slḥeq

Tefka-d yiwen d mmi-tney

Fell-as ak i nwufeq

Ad yettsewwiq fell-aney

- Deg waffiren-agi, tamurt msefhamen fell-as warraw-is xtaren-d yiwen seg-sen ad yuḥal yeḥkem, imi ḥesbent mačči seg-sen.

- **Taseddart tis ukkuz:**

Sbedden argaz am-wakka

Yeḥwar yefhem yessen

Am-win ur t-ttafen ara

- Amedyaz deg wawal-is, yenna-d dakken tfen-d yiwen yefhem ad yeḥkem, maca at tuddar ur t-qbilen ara.

• **Taseddart tis semmus:**

Tuddar mudant seg-wul

Ufant argaz d lkayes

- Amedyaz ihedr-d yef urgaz i xtaren wat n tuddar i wakken ad yeḥkem, maca di lḥeq ur yessenyas ara, deg wawal-is: di lḥeq mačči ad yessenyes”.

## **1- Tasleđt n usefru “Tibratin”:**

### **1-1- Asegzi n usefru:**

- Asefru-agi “tibratin” yeddad deg tesfift “ a lmus-iw” di 1981, yebđa yef 28 n tseddarin, d 171 n wafiren.
- Deg usefru-agi amedyaz yessenfali-d ihulfan-is imi dayrib i yella, yebæed yef leħbab-is, yef twacult-is xas akken yebæed fell-asen mazal san amđiq deg wul-is.

### **1-2- Tasleđt n usefru:**

- **Taseddart tamezwarut:**

Aha ddem-d astilu

Ad ak-n ħkuy keĉĉ ttaru

Heggi-d lkayed ad yekfu

Yeĉĉur wul.

- Amedyaz Yeĉĉur wul-is, ulac win umi ad yeħku, yebya ad yaazen tabrat i leħbab-is.

- **Taseddart tis snat:**

Akenhedrey s teqbaylit

S wayen i kihwan ketb-it

- Amedyaz yessufey-d ihulfan-is d wayen yellan deg wul-is akken ad yaru tabrat i wid yeġġan di tmurt.

- **Taseddart tis kraḍ:**

D kečč ara tent-yawin

D kečč ara d asen-yinin

Dayen iruḥ

- Amedyaz yettmeslay i umeddakel-is, yebya d netta ara yessawḍen tabrat i leḥbab-is.

- **Taseddart tis ukkuz:**

Ini-as i yemma ḥemmley

Ad-iyi d-yaf lḥal ruḥey

Mi ara nyas wayen iminketbay

- Deg yefyar'agi yettmeslay i yemma-s imi yella di lyerba, maca mi ara d aweḍ tebrat-nni ahat ad yili, yebæed fell-as.

- **Taseddart tis Semmus:**

Nekk d ddunit nemxalaf

La tetlaæab yidi am ulqaf

Terwi-yi

- Amedyaz terwi-t ddunit, maca yemmeslay-d yef iḥulfan-is di tudert-is.

- **Taseddart tis seddis:**

Lemmer zmirey ad-as-kelxey

Ad seuy tasa ad mmtay

I wakken ad as rewley

- Deg yefyar-agi, amedyaz yeeya seg ddunit, yebya ad yerwel imi teṣṣeb fell-as tudert.

- **Taseddart tis ṣa:**

Imi lkuraḡ-nney ifut

Nettazal ad d-nawi lqut

Nugad ddunit d lmut

A yemma aqliyi ad rewley

- Amedyaz yettmeslay i yemm-as yef tudert n lyerba, imi tewæer maci d kra, syin d tugdi i yugad ddunit d lmut, imi d tarewla id yufa d tifrat, mi d yenna:

“ad lḥuy alama wwḍey”.

“wis sani”.

- **Taseddart tis ṭam:**

Seg wass mi akken id-turweḍ

Siwa d lḥif

- Amedyaz iwala tudert n yemma-s siwa lḥif, imi seg mi yella mezzi yenḥaf-d netta yid-s.

- **Taseddart tis tza, mraw:**

Luley-d itri-w d asemmaḍ

Mačči d ayen a d-tcafeḍ

Tturebbay-d d ameḥqur

Seg wassen anyir-iw mechur

- Deg snat n tssedarin-agi amedyaz ihder-d yef zher i yesɛa, maca yettwaḥqar di tudert-is, anda iɛedda ulac zher.

- **Tassedart tis mraw d yiwen; d tis mraw d sin:**

Mi meqqrey iyiley ad tbeddel

A yemma imiren i tkemmel

Ma nniy-am qqim di lehna

Zriy ur twehmeḍ ara

- Amedyaz mazal la yettmeslay yef tudert-is ass mi meqquer, imi ur tbeddel ara teswiɛt fell-as.

- **Tassedart tis mraw d kraḍ:**

Ketb-as tura i texṭibt-iw

Ad tekkes taxatemt-iw

Zriy aṭas ara tfarḥeḍ

Serrḥey-am ad textireḍ

Win tebyièèḍ

- Amedyaz yura tabrat i texṭibt-is, imi netta ad iɛɛṭṭel di lyerba, ur d yettuyal-ara zik, yebya ad as-issereḥ akken ad textar wayeḍ.

- **Tassedart tis mraw d ukuz d mraw d semmus:**

- Amedyaz mazal yettmeslay i texṭibt-is

- **Taseddart tis mraw d seddis :**

Nekk seg wigad yettwattun

- Amedyaz ihulfa i yiman-is ttun-t medden, maca d ayrib di tmura n medden, ulac win ara t-id yemmektin.

#### **IV. Tasleđt n usestel ddunit di tmedyazt n Lewnis Ayt Manguellat:**

##### **1-1- Tasleđt n usefru “ i waggad-iw”:**

##### **1-2- Asegzi n usefru:**

- Asefru-agi yesea 100 waffiren, tefy-d deg useggas 2017, tebđa yef 5 n tseddarin.
- Asefru-agi yewwid awal yef wařas n yisental, tayri, leħmala, ddunit-is amek tella seg mi id yekker almi yuyal d ameqqran, (tayri, lfiraq, temyer, temzi-s).

##### **1-3- Tasleđt n usefru:**

- **Taseddart tamezwarut:**

Deg wass amenzu

Ass-nni id nettlal

Nezha ney nettru

Zzman yesyer-ay

- Amedyaz yewwid awal yef tudert-is, amek id yekker d wammek yeddr ger twacult-is.

- **Taseddart tis snat:**

Aman ma neylen

Ur yerz ubuqal

- Amedyaz yuder-d tagmat iğehden gar-as d leħbab-is maca xas yella wawal gar-asen ur ttemfaraqen.

-

Yiwen n uxxam-nney

Deg-s ur nesexser

Win yecden deg --nney

Wayeḍ ad d-yer ttar

- Amedyaz deg wawal-is yuder-d amek ttilin deg yiwen uxxam, maca win yecden deg-sen wayeḍ ad d-yer ttar
- Amedyaz deg wawwal-is yuder-d amek ttilin deg yiwen uxxam, maca win yecden deg-sen wayeḍ ad yessewqen.

- **Taseddart tis kraḍ:**

Açhal d aseggas i d-nettmlili

Ɣeddan am yiwen wass

Uzlen nettwali

- Amedyaz iheder-d yef wussan-nni n zik, asmi yella yettyimi d leḥbab-is, isel i lehdur-nsen maca iƔedda lweqt-nni iruḥ.

- **Taseddart tis ukkuz:**

Nezga id-yeḍran

Ur nezri ara yeḍrun

Nemcarak uḍan

D wid yettargun.

- Amedyaz iƔac tallit mi yella mezzi, iwala ayen yeḍran, maca tura yufa-d imdanen ttidiren di targit. Xas llan wid yemmuten iḥemmel ad d yemmekti.

Ccib yer wiyad

I la t-nettwali

- Deg yefyar-agi amedyaz ihulfa iman-is meqquer, yettwali wiyad caben, maca tura yewweɗ-d lawan anda icab ula d netta maca teḡḡa-t ddunit.

- **Taseddart tis semmus:**

Ma nemzer nefraḥ

Netettu lehmum

Dayen akk id ssaḥ

- Amedyaz mi ara yemlil d leḥbab-is itettu akk lhem-ines,

**TAGRAYT  
TAMATUT**

Deg tezrawt-ntey, nemmeslay-d yef ukkuz n yisental(tayri, lyerba, adabu, ddunit-is), Iswi nttey ad d-nbeggen tawilat yesemres umedyaz i usenfali n usentel-agi deg wammud n tmedyazt i nefren kra n yisefra yecna umedyaz, nefren d ayen deg udlis n Belkacem Sadouni “ ciɛr wa afkar” Lewnis Ait Menguellat deg-s nefren asentel n lyerba.

Sebba iday yeğgan ad nar lwelha-ntey yer isental-agi imi d tameslayt yuzzlen atas di tmetti taqbaylit ney tazayrit sumata ladya deg yissegassen-agi ineggura, imi d asentel yef wacu isefran atas n yimediyazen d yicennayen am d iqdimen ney d imaynuten, ula d tamedyazt yettwarun ddeqqs n yimyura i yerran lwelha-nsen yer isental-agi, imi seg zik yella maci almi d ass-a maca skud ilehhu lweqt yettbeddil usenfali ar assa mazal isental-agi yerhan atas n yimdanen di tmetti taqbaylit.

Tazrawt tebda yef sin yihricen, ad neereɗ ad d nawi awal s umata yef yal ahric.

Deg wayen yecnan isental : tayri, lyerba, adabu, ddunit-is, newwi-d awal yef ukkuz n wammuden n isefra n umedyaz lewnis Ait Menguellat imi yexdem atas timsal-agi.

Deg uhric amezwaru, nemmeslay-d yef tmedyazt s umata yef tudert n umedyaz Lewnis Ait Menguellat , d wayen yexdem n tezlatin seg wass mi yebda amecwar n ccna.

Deg uhric wis sin nexdem tasleɗt n usentel tayri, lyerba, adabu, ddunit-is, nufa-d yal tikelt amek id –yessenfali umedyaz awal-is.

Tamedyazt n Lewnis d tin ixulfen yef tiyaɗ, maca yettef deg ubrid n tjaddit d tnaslit-is s wayen id-yelqeɗ yer lejdud-is d imedyazen imeqranen am Ccix Muhend, Yucef Uqasi, Si Muhend Umhend, Sliman Eazem, Crif

Xeddam... D ayan yedda deg ubrid n tatararit idal yef tsekla n umadal akken ad yesnarni tikiwin-is d tmusni-ines, yettak-as inumak nniɛen yef tmedyazt-nniɛen.

Asentel-agi i yef id-newwi awal d annar wessiɛen, nessaram ad yili d alal di tsekla tamaziɣt i wid ara yexdmen yef usent-agi wa d awin amaynut niɛen, nekni nebɗa tikli wiyad ad kemlen.

/

## **Tiybula:**

- 1- Mammeri. M: “ Les Isefra De Si Muhend” François Maspero, Place Paul Pain Love, Paris 1982.
- 2- Youcef, Nacib, Slimane Moderne,2002, Le Poétess Impression.
- 3- Y. Nacib: “Ait Menguellat Chante” La Découverte Paris, 1589.
- 4- M. Djellaoui: L’image Poétique Dans Dans L’oeuvre De Lewnis Ait Menguellat, Du Patrimoine A L’innovation 2003.
- 5- Algerie Presse Service ( Tamaziyt N Ait Menguellat) 08/03/2017 À 10253.
- 6- Y. Nacib : “ Anthologie De La Poésie Kabyle” Zyrab, Alger, 2012.
- 7- Moktari, R: “ La Chanson De L’exil, Les Viox Natales (1939, 1969) Casbah, Alger, 2001.

## **Iktayen d tegrwin:**

- a- Flici.k: l’intertextualité dans l’oeuvre de lounis ait menguellat” 2011.
- b- Akatay: irid.s / d kaoudj/ i. Sabrina: tasleđt n usentel n lyerba di tmedyazt n lewnis ait menguellat.
- c- Rabhi .a: analyse l’inguistique et stylistique de l’oeuvre poétique de lounis ait manguellat” texte kabyle et traduction français, thèse de doctorat, gardes tamines joelle, (idir),2009.

**AMMIUD**

## A Mmi

### Baba-s:

A mmi leqraya tekfiđ  
D acu yer i k-id-tessuffey  
Ayen akk i tĕettbeđ teyriđ  
Ml-iyi-d ad ak-ferĕey

### Mmi-s:

Yenna-d: a baba xtarey  
Abrid-iy iban-iyi  
Usiy-d ar yur-k a k-ciwrey  
Fk-d rray-ik eiwnen-iyi

### Baba-s:

A mmi baba-k tzeđl-it  
Tezriđ ur yriy ara  
Nek llakul-iy d ddunit  
Leqlam ur s-zmirey ara

### Mmi-s:

Yenna-yi-d mačči s leqlam  
I k-nniy ad i tĕawneđ  
Ayen byiy yecba sz axxam  
Am uxxam i deg tĕekmeđ

**Baba-s:**

Lameena-k truḥ-iyi

Teedda nnig uqerru-w

A mmi xas s fehm-iyi

Awal yeḥwaḡ asefru

**Mmi-s:**

Lameena yef-wid iy-iḥekmen

Atnan la ten-nettwali

Dacu id-izaden deg-sen

Zemrey ula d nekkini

Byiy ula d nekkini

Ad uyal-ay d yiwen-nsen.

Ma yella yebya rebbi

Yibbwas a-d-kkey nnig-sen.

## A lmus-iw

Annay a sidi rebbi

Anwa igenni ig tettliḍ

Ma d wa i yellan nnig-i

Yebæed bac ad iyi-d-ṭwaliḍ

Abernus yettwakkes-iyi

æfsen-t akk ma d kečč tezriḍ

A lmus-iw

Ccḍey yeyli ubernus-iw

Ccḍey yef yiri n wassif

Yilley yiwen ur d-ittwali ziyen di tizi n lhif

Lmumen d gma n bessif

Yerna-d agadir fell-i

A lmus-iw

Ccḍey yeyli ubernus-iw

A lğar-iw issin amkan

Mebla ma ḥuddey-ak tilas

La txetred iberdan

Lmut-ik tebniḍ fell-as

Ma gulley-ak jmaeliman

Qeddem-d ma zudent tissas

A lmus-iw

Ccɔɔy yeyli ubernus-iw  
Ass-agi xeşrey-d ccreε  
Nnand ad iniy ɣas iyyaw  
Ad awen-d-iniy ssebba  
Ufiy-d aεrab di tferka- w  
şşeryey-t s uhlalas  
A lmus-iw  
Ccɔɔy yeyli ubernus-iw.

## I waggad-iw

-seg wass mi nemlal

Deg wass amenzu

Ass-nni id nettlal

Nezha ney nettru

nehfɔ-d akkenni

zzman yesyer-ay

mi nefreḥ ad nyeni

mi nezæef nettnay-s

- Ayen iay icarken
- Deg-s nemyaæqal aman ma neylen
- Ur yerz ubuqal
- - yiwen n uxxam-nney
- Deg-s ur nesexşer
- Win yecden deg-nney
- wayeɔ ad d-yer ttar
- aḥal daseggas id nettemplili
- Eddan am yiwen wass
- Uzlen nettwali
- Skud i la nzer

- Wid akk nħemmel
- Yid-sen nhedder
- Ma ara d-hedren la nsel.
- Zran id yeḍran
- Ur nezri ara yeḍrun
- Nemcarak uḍan
- D win yettargun
- nħemmel ad nidir
- d wid-ak yeddren
- xas ad- netfekir
- wid yemmuten.
- Ccib yer wiyaḍb
- I la t-nettwali
- Nedda di leylaḍ
- Yeskadeb-aḃ lemri
- Ma nemzer nefreḥ
- Ntettu lehmum
- Dayen ak i d ssaḥ
- nebya ad aḃ-idunn.

## Lyerba n xemsa rebEin

Suqerru yeččur d tirga

I nețtef abrid ur nessin

neffey-d taddart mi tt-neğğa

wa yenna ccah wa meskin

nessarem ad-nekkes laz d tlabba

awer d-nas mebyir aEwin

ziyen yas ma nufa rbbeḥ yella

ššeḥḥa-nney ar d ad tt-awin

mkul wa lḥif s anda i t-yewwi

wayeḍ laz wa d iyeblan

Rbbeḥ mebEid i t-nettwali

Newwa lyerba d awal kan

nettaweḍ iefes-ay uberrani

amzun ur nesei imawlan

anda talaba n ledjdud ur telli

ara yeššren tuyat yeEran

uḥeqq s kra n wayen i ay-yenfan

ar netteawaz di nddama

yuyal nebya-t akk dayen illan

lameɛna ur nezmir ara

ma neqqim bezzaf zzayit wussan

açhal ara neşber i tyita

ma nuçal s leğyun-nney xlan

ad terwu taddart taḍsa.

Lalma teyli la tettru

Skra tettargu

Sxerben-as-t wid s-yezzin

Fransa tebḍa tḥellu

Stufan i zzhu

Ala nitni id-yessulin

fell-as llaz ad yekfu nekni ad ay-yenfu

tṭlam yeyli-d yef tudrin

rrus legliz marikan

yelben lalman.

Ur yelli ara d-nesnulfu

Iwakken ad-nedhu

Bexlaf tiddas yef tmedlin

Mi nelluz ad nessefru

Mi nruḥ ad nettu

at wexxam ay-d-smektin

aewin yedda deg ucuddu

ad nekker ad nelhu

Neğga nnif yer tulawin

Ad tinigeḍ, ad trebḥḍ

Ad tuyaleḍ

Rekbey di lbabur yuywas

Yejbed-d ssnesla-s

ṭṭfey abrid s Irumiyen

a wid iyef yenteḍ werkaz

ur nerbiḥ yiwen wass.

Dewt-iyi aqli seg-wen

Ad d-nawi yid-ney layas

Ad nuyal ad nas

A şellaḥ ibeḥriyen

Lbabur ger ifassen-is

yeṭṭef abrid-is

Ḥefsey akal n fransa

Iqebblen tirga

Wid i yed-iḥekkun zran-

Si ṭṭaq si yal d ttejra

Seggment ta yer ta

Dagi ula d tjur yrant

Lpari mi ked tezra

tefreh teḍsa  
kecmey yer lxedma yerqay  
ur yelli i fehmeḡ  
d lxedma yeskawen imi  
Times-nni ttqabaleḡ  
Amek ara s-zemreḡ  
Almi ula d uzzal Yefsi  
Mi ddmey akk ayen ssarmey  
Di zzher i t-kemseḡ  
Sserḡey -t yezwar-iyi  
Di lxedma-ines d asalas  
Adrim aṭṭas.  
Tikwal deg-sen mi ara ttwaliḡ  
I yiman-iw nniḡ  
Wis ma d læbd i telliḍ  
Tirumyḡin d-ttemliliḡ  
wexxrent mi ara æddiḡ  
Amzun helkeḡ ajeḡḡiḍ  
Kul mi ara ṭṭsey ad-ttmekiḡ  
Tin akken i n-ḡḡiḡ  
semmaḡ aseggas i yiḍ  
nesla wwint-tt trumiyin  
a tilawin  
s lqella n lḡehd tṭhulfuy

bdiy tteyyuy  
usiy-d ad xedmey lewqam  
ma xedmey lebyi-w, ttuy  
ad ččey ad rwuy  
dacu ara d-ğğey i wexxam  
Tazmert ad tt-id-snulfuy  
D axxam i ttarguy  
Zriy yer-i i-yessaram  
Di fransa yerwa rray-is  
Yeğğa arraw-is  
yettef-iyi lehlak d aweeran  
yef akken id-nnan  
ur tessid win it-ihelken yehla  
a zhher-iw id-iyi-d ean  
akken delbey kan  
ad ğğey lmut di tazella

## **Tibratin:**

Aha ddem-d astilu  
ad ak-n-ħkuy kečč ttaru  
Heggi-d lkayed ad yekfu  
Yeččur wul  
Akenhedrey s teqbaylit  
S wayen i kihwayen ketb-it  
Win ur nefhim sefhem-it  
Kečč tezriđ  
Aru-tent am tebratin  
D kečč ara tent-yawin  
D kečč ara dasen-yinin  
Dayen iruħ  
Ini-as i yemma ħemmley  
Ad iyi-d yef lħal ruħey  
Mi ara n-yas wayen imenketbey  
Semmeħ-iyi  
Nekk d dunit nemxallaf  
Ur ttufiy ur-d i-tettaf  
La tettlaεab yidi am welqaf  
Terwi-yi  
Lemmer zwirey ad as -kellxey  
Ad sεuy tasa ad mmtey  
Iwakken ad as-rewley  
Berka-yi.

Imi lkuraġ-nney ifut  
Nettazzal ad nawi lqut  
Nugad ddunit d lmut  
Ad rewley  
A yemma aqliyin ad rewley  
Ur zriy sani ara ruḥey  
Ad leḥuy alamma wwḍey  
Wis sani  
Kemmi zriy ad iyi-tfehmed  
Tifeḍ-iyi akken di-turweḍ  
Siwa lḥif.  
Luley-d itri-w d asemmaḍ  
Mačči d ayen a d-tcafaeḍ  
Tezriḍ mi akken i-d-teseaḍ  
Anef-iyi  
Tturebbay-d d amechur  
Ma ruḥey ad tbeddel  
A yemma imiren i tkemmel  
Ula d asirem fiḥel  
Dayenni  
Ma nniy-am di lehna  
Zriy ur twehhemḍ ara  
Cerreg tabrat-iw tekfa  
Ttu-yi

Ketb-as tura i texdibt-iw  
Ad tekkes taxatemt-iw  
Siweđ-as merra lehdur-iw  
Sferħ-itt  
Tabrat-agi mi ara tt-teyred  
Zriy atas ara tferħed  
Serrħey-am ad textired  
Win tebyıđ  
Asmi dirikem-ifka baba-m  
Izriy txerb nniya-m  
Ul-im kra i yessaram  
Iruħ-as  
Ass-agi lliy-am lqid  
Rziy-am-d ul-iw d ajdid  
Mennay ad am-d-ifk webrid  
Siwa lxir  
Mačči d nekk i m-ilaqen  
Nek seg wigad yettewten  
Amkan-iw d iderwicen  
Tifeđ-iyi  
Xtir aqcic la yeqqar  
D tıbbib ney d kumişar  
Ney win yettfeğigğen am lefnar  
D lemtl-im

Tabrat-agi yrant wallen-im  
Sfeḍ yiss imetṭi n lferḥ-im  
Tæfseḍ-tt ddaw uḍar-im  
D ayenni  
Tura ak wessiy s ḥbiben d widak i di issnen  
Ak-nniy kečč kteb-asen  
Yerkelli  
Ay ihbiben-iw aken-ğğey  
S kunwi s wayen i nebda  
Leahed i yid-wsen cerkey  
Ugaday ur sezmirey ara  
Tebyam taswaet ad tbeddel  
Tebyam a d-iban lefḥel  
Tebdam teggullem ad tkemmel  
Mennay ar a-tawḍem  
Teggulem ad yekkes lbaṭel  
Yir tikli yides ar d tentṭel  
Tamurt fell-aen tettkel  
Mennay ar d tawḍem  
Ğğiy leahd-iw ifut  
Nyiy-t, ugadey ad tenyem teggulem alama d lmut  
Lamaena ugadey ad t-bedlem  
Lamaena ugadey ad tettum  
Asmi a wen i d-yesiwel weyrum  
Ala yid-s ara d-telhum  
Ayen nniḍen ar teğğem

Dya ass-nni mi ara terwum  
Ddunit ad-awen-tdum  
Win awen i hedren d-amcum  
Ugadey ad t-nyem  
Ma iyad-ikem lhal marra  
Ttxilwet semht-iyi  
Ayen akk id-qqaren ass-a  
Nezrat yedrad idelli  
Tinm-as i t-xeddem temzi  
Nfaq tura ula d-nekini  
Nexda-yas i lhem  
Di lemtul a wen d-fkey  
Yurwat ma yelttey  
Tidet ar-t-d ar yur-s  
Nettemyasam ger-aney ma zeddig ar d-as names  
Mi d-iban urgaz deg-nney  
Amzun macci-nney.  
D nekki ad yizwiren yur-s  
A t-nenfu nay a t-nemey  
Mi tnekes seg-ney  
Nettu leqyud yesyres  
Nesterhib s-uberrani  
Aken i byu yili  
Lhiba-as tt-id- nesnulfu di leenaya-nney idduri

Ul-nney yelli  
Gar-tney assen ma yeyli  
D ssmah wer yelli  
Neefes-it w ad-as nernu  
Gar-aney yekker imenyi  
Almi ur nettwali  
Aɛdaw mi d-yewweɗ ad aɣ-yefru  
Ccwali yedran gar tudrin  
Ur d-yeɣɣan yinin  
Ara yinin ineggura  
Yef jmaɛliman iyellin  
Mmuten ur zrin  
Anida tezdey sebba  
S kra zerɛen d kra yemyin  
Yeyleb yak lesnin  
Yewweɗ-ass-a  
Ass-mi ttqarɛen taɛdawin  
Azger wer t-zzin  
Mi isen-d- isxerb azetta  
Ma nexdem akken yexdem yeyleɗ  
Ad ntezzi ntenneɗ  
Nettuyal ansi d-nekka  
Lqum-nni n zik yecceɗ  
Tawacɗa tseffed muqlet yer sdat tura tiyri nesla mi ntetted

Tezwar kul tayed

Yurwat ad as-tebrum ass-a

Zik wa ihedder i wayed

Ass-a di lkayed

Ad tt-id-ay afen inggura

## Daberrani

Aqli usiy-d d aberrani

Azeka ad ruḥey

Yliy-d di taddart-agi

Eğget-iyi ad nsey

A wen-ffrey isem-iw

Nekk d lmektub ġget-iyi

Nekk yid-s i nnuyey

D Zzher-iw i di yenan

Yebya ad iyi-nfu

Irġem-iyi-d s wurfan

Yettas-d ittruḥu

Lhemm i yeeyan

Gma-s a d-yesnu

Açal tteeddin wussan

Yugi ad i-yettu

Ayul wid iwumi tḥedreḍ

Ak-inin susem

Ula akken ur tuyiseḍ

Kul yum d asirem

Lemmer di tuḍneḍ

Labud a k-nefhem

Imi a zzher i tt-tuyeḍ

ula d ak-nexdem

Walay lihala-w tettyaḍ

Yef zzher-iw uəkis

Leenaya-s ur tt-issawed

Lhemm ur t-ikkis

Yeqqim am-weslaḍ

Ur yezri iman-is

Annay a rebbi a k-nyad

Dawi-d ssuq-is

Uh ay iḥbiben-iw

Iereq anwa i d-iqqimen

Mennay yiwen wass ad d-naki

Lehyuḍ fell-ay bedden

An mzer tawwurt ad d-telli

D wid nebya ara d-ikecmen

Uh ay iḥbiben-iw

Iereq anwa i d abrid-iw

Nettat:

Uyal-d ay uḍrif

Ul-iw ybbehba

Ifereq-ay bessif

Zzman butlufa

Nettat:

Rebḥay-d siwa lḥif

Yenya-yi wurrif

Izri-w yettifif

Iyleb ccetwa

Lweqt yettæddi

Nekni nettawi-t

muḥal ad d-yezzi

leemer yettawi-t

Iruḥ wass-agi

Yuyal d iḍelli

Yenyes si temzi

Akka ay d ddunit

Rrbeḥ nwala-t

Nwala tili-s

Nekk yid-m nurġa-t

Ad ay-d- ibeggen udem-is

Lḥal a yettfaf

Iġġa-yay neġġa-t

Zzher yesserwat

Ixeddem rray-is

A zzwaġ n leḥlal

Kemm tyaded-iyi

Lukan s wuzzal

Ayla-nney ad t-nawi itij mi d-iḍal

Mi yendem yuyal

Lweqt yettazzal

Sahħba di rebbi

Anef-iyi ay aħbib

Ula id ak-ħkuy

Ibɛd ur iqrib

Wass ideg ara ħluy

Ur ufiy ṭṭbib

zzman yeskiddib

Ad ttruy d lɛib

Anef ad ssefruy.

## Telt yyam

Dacu i zriy

Dacu iwumi i cfiy

Siwa telt yyam di leemer-iw

Anida ddiy

Anida lhiy

D ussan i zedyen ul-iw

Ass amenzu

Ul-iw izha

Amzun ildi s tssarut

ibya ad icnu

yef tin yezra ifaq s lward di tefsut

yugi ad itsu

yas tædda

lemhibbas tamezwarut

ass wis ssin

ḥefḍey lehzen

ḥefḍey d acu i yesswa tṭlam

ussan ettsin

amzun hebsen

awid i jerben tezram

Mi i d-tewwin

Ttrun medden

Immut win ezizen yef uxxam

Wis tlata

Cfiy fell-as beqqay sslam i lebyi-w

Tameyra

Nnan-d d lsas

Srebhen-iyi di zzwaj-iw

## Ay aqbayli

Taqsit-agi daqessar  
Wis ma teđra ney ad teđru  
Kul yiwen akken la ihedder  
Yef tmurt tugi ad tehlu  
Nettmenni nebya an-mzer  
Yiwen wass lukan ad tefru  
Aberrani ad iwexxer  
Tamurt yid-s ara d-nelhu  
Dya ger-aney ad tekker  
Nekkni s leqbayel ntettu  
Alama nsawel a d-yehđer  
I-uberrani ad ay yefru  
Kul yiwen akken la ihedder  
Awal yuyal d asefru  
  
Asmi yeffey uberrani  
Tamurt tegra-d s arraw-is  
Ifređ mkul aqbayli  
Yenwa gđguđgen wussan-is  
Ifka lferđ dayenni  
Kul wa yers-d yer leeqel-is  
Tura tamurt-agi  
Ilaq a s-d-naf ixf-is

Tamurt teħkem s lħeqq  
Tefka-d yiwen d mmi-tney  
Ffell-as akk nwufeq  
Ad yettsewwiq fell-aney  
Mkul læerc yenteq  
Yenna-d win mačči seg-ney  
Fiħel ad-netezzi ad-ntenneđ  
Kkset-t an-neiwed wayeđ  
Tuddar nudant seg-wul  
Ufant argaz lkayes  
Ƴer tidett i-yettmuqul  
Di lħeqq mačči ad yessenyes  
Tekker-d taddart teggul  
Argaz-agi ar d-ittwakkes  
fiħel ad – netezzi ad -ntenneđ  
kkest-t ad-neiwed wayeđ  
  
tadart teggul ad taf  
alarmi tnuda tufa  
win d-sbedden yufaf  
izmer i mkul tilufa  
yekker-d udrum s zzeaf  
yenna-d ur t-neqbil ara  
fiħel ad-netezzi ad-ntenneđ  
kkest-t ad-neiwed wayeđ

yekker-d udrum yemjamal

yebda ameyyez di lyaci

yextar baba n wuzzal

ttqadarent medden irkelli

yekker-d gma-s yer cwal

amek tenwiḍ tifeḍ-iyi

fihel ad ntezzi ntenneḍ

kkest-t ad neiweḍ wayeḍ

tura ur d-qiqqi lefhem

tsubb sanga ur d-tettali

anwa ilaq ad yeḥkem

ma ur d-itqebblem nekkini

anwa i-ilaq ad yeḥkem

ur k-nqebbel keččini

tezram amek ara nexdem

a s-nsiwel i-uberrani.

Atas n win ara d as-yinin

Leflani la yessefcal

Widak d wid ur nessin

Amek i la teddun lecyal

Uqbel ad tzeræḍ timzin

ẓer qbel amek i-iga wakal

ay aqbayli

ireffden aberrani

ay aqbayli  
yettağğan gmass yeyli  
yeğğa-as-d baba-s cci  
ur yezri d acu yesæa  
dya ad yekem fell-i ad-as-neqbel annect-agi  
awal-is ur yettæddi  
nettruzu leæmer nekna  
  
amek baba-s d ameksa  
ass-a d netta ara d-ihekmen  
mi yekker  
zzher-is yeyra  
tura yerfed-d s wallen  
dya awal-is ma iædda  
cclayem-agi ar d-ttwakksen  
  
sennig-nney hedd ur yelli la ntettu idiri-yay  
igenni-nney ad d-ifk itri  
a t-id-nerr d ædaw fell-ay  
a t-neğğ kan ad-iflali  
ad nekker yidzs ad nennay.

## Dayrib

Dayrib ur zegrey lebher

Beeden lwaldin fell-i

Win mi- hkiy ad yehku kter

Dacu s-nexdem I rebbi

Nurğa leeyud s wallen

Nettxemmim ma ad-ayserrhen

Ney ad dinin macci ass-a

Delqen I wid ihdqen

Gar-aney akk iten xtaren widak ur nessi neyya

La ttruy d wid d-iqqimen

Ay irfiqen-iw di lmeħna

Ufiy-d iman-iw d awħid

Mi d-iwweđ useggas ajdid

Kul wa yezha d win ihemmel

Yezga fell-I iđul ubrid

Yufa iman-is di ssnasel

Lqut amek ara yiziđ

Ul-iw si lehzen yermel

S zzalamit i ħesbey

Kul ššbeħ yiwet a tt-rzey

Yes-sent I sēedayey ussan

Leħsab-iw mi ara t-fakkey

A leḥbab aken-in-awḍey

Ma irad llah rreḥman

Ad waliy wid ctaqey

Ul-iw ad yebru I wurfan

## Tayri

Ldiy taxzant I yelqey

Seg wass mi mezziyey

Taktabt n lhub sersey

Yuli-t uyebbar teqqim

Ayebbar id-t yulin

Zwiq-t aken ad iyiod-twali

Tenna-d wi k-id-yessakin

Tyil mačči d nekkini

æerqqey ula I tewriqin

Taktabt uriq tettuyi

Amzun ayen ideg-s yellan

Mačči s yuri I as d-yekka

d afus nniđen I t-yuran

Nekk ur as hdişey-ara

Lhub I yis nettsethi

Assa qebben-k irkelli

Ccebhen-k sseman-ak tayri

Ma d nekk iæğbiyi yism-ik

Achal id nettmekti

Ay ul-iw asmi nyadeş

Truḥ tmes-nni

Tuyal d iyed mi tensa

Yewwi-t wadu teġġa-iyi

Ytemzi-w mi yid-s tedda

## Urğey

Urğğay win turğa teryel

Xal ul yettrağğun yuyes

Rağğun yuyal d lbaṭel

Lemḥibba-w tugi att-nyes

Ussan a tt-ēddin fell-i

Akken a tt- ēddin fell-am

Win yenterren d-nekkini

Dacu ur qebley si lğiha-m

Lexyal-im yedder γur-i

Xas akka a tt-ēddin laewam

Urğğay win turğa teryel

Xal ul yettrağğun yuyes

Rağğun yuyal d lbaṭel

Lemḥibba-w tugi att-nyes

Wissen anwa akken id as yennan

Yessen umeslub tabburt-is?

Ul-iw yessen akk iberdan

At yesiwḍen yer lebyi-s

Mi ruḥ ad yaweḍs-amkkan

Ugur a d-yegi-iman-is

Urğğay win turğa teryel

Xal ul yettrağğun yuyes  
Rağğun yuyal d lbaṭel  
Lemḥibba-w tugi att-nyes  
Ugadey as mi-akkem-in awḍey  
Zaman ad yekfu ceyl-is  
Deg umkan-im ad n-affey  
Tamyart icab caer-is  
Ula d-nekk ad imyurey  
Kul wa ad yelhu d yiman-is.

## A Ddunit-Iw

A ddunit-iw xedmey-am lehsab

Yeltey mačči aka i bniy fell-am

Addunit-iw bniy fell-am yef

Lehsan xedmey

Ziy mačči aka id şşifa-m

Zriy tebrek mi ilaq ad zrey temllel

Zriy lheq mi ilaq ad zrey lbatel

Ya ddunit-iw lehsab akk xedmey

Yebtel, kra id ikeflen ad n eiwed

ad tnentel

Xas mliyi dacu id lekdeb

Dacu id şşah

Hemmley lekdeb

Kul mi iyi sefreh

Ya ddunit-iw tesferheq-iyi

S lekdeb terriq-t d şşeltan

N lehdur

Ya ddunit-iw tesbaneq tidet

Tesleb gar-aney tebniq şşur

Delbey tidet

Tenniç iya ad ak-tt sekney

Newweq yer tidett

Am tgelzimt deg-s eefsey

Ya ddunit-iw lehsab akk xedmey

Yebtel, kra ineñlen ad t-id-nessekkfek.

Mi id yiwweḍ yid

Ad d ceggeḥ tirga-s yur-i

Mi id yiwweḍ yid

Ma ttuy-t ad t-id tt-mektiy ya ddunit-iw.

Urgay lwerd dazeggay

Tessufey-ḍ targit s idamen-nni

Ya ddunit-iw urgay lwerd

dammellalIdamen-nni

zzin-d i lekfen

Ula d targit

tufiḍ assen deg ara temteḍ

urgay la ttruy

Ahet assen ad ferḥey.

# Ayawas

Tazwart tamatut.....07

Afran n usentel.....07

Tamukrist.....08

Tarrayt n unadi.....09

## IXEF AMEZWARU:

Tazwart.....13

1- Tamedurt n lewnis ait menguellat.....14

2- Ammud id-yessufey.....16

3- Asenked n wammud.....18

## IXF WIS SIN: taşleđt N UKKUZ N YISENTAL

### DI TMEDYAZT N LEWNIS AIT MENGUELLAT

Tazwart.....20

I. Taşleđt n usentel n lyerba di tmedyazt n lewnis ait manguellat.....21

1- Tasleđt n usentel n lyerba n 45.....22

1-1- Asegzi n usefru.....23

1-2- Isental imectah (motifs).....23

2- Tasleđt n usefru “ayrib”.....27

2-1- Asegzi n usefru.....28

2-2-	Isental imectah.....	28
3-	Tasleđt n usefru “daberrani” .....	31
3-1-	Asegzi n usefru.....	31
3-2-	Isental imectah.....	31
II.	Tasleđt n usefru “tayri” .....	33
1-1-	Asegzi n usefru “tayri” .....	33
1-2-	Isental imectah.....	34
2-	Tasleđt n usefru “urđiy” .....	35
2-1-	Asegzi n usefru.....	37
2-2-	Isental imectah.....	38
3-	Tasleđt n usefru “telt yyam” .....	40
3-1-	Asegzi n usefru .....	40
3-2-	Tasleđt n usefru.....	41
III.	Tasleđt n usentel “ADABU” .....	42
1-	Tasleđt n usefru “ A lmus-iw” .....	43
1-1-	Asegzi n usefru.....	44
1-2-	Isental imectah.....	44
2-	Tasleđt n usefru “ay aqbayli” .....	46
2-1-	Asegzi n usefru.....	47
2-2-	Isental imectah.....	49

<b>IV. Tasleđt n usefru “tibratin”</b> .....	<b>50</b>
<b>1-1- Asegzi n usefru</b> .....	<b>51</b>
<b>1-2- Tasleđt n usefru</b> .....	<b>52</b>
<b>V. Tasleđt n usentel ddunit</b> .....	<b>54</b>
<b>1-1- Tasleđt n usefru</b> .....	<b>54</b>
<b>1-2- Asegzi n usefru</b> .....	<b>57</b>
<b>1-3- Tasleđt n usefru</b> .....	<b>60</b>
<b>Tagrayt tamatut</b> .....	<b>63</b>
<b>Tiyubla</b> .....	<b>70</b>
<b>Ammud</b> .....	<b>75</b>